

Els orígens de la cancellera Merkel agraden als polonesos

Aquesta setmana s'ha revelat que l'avi de la cancellera alemanya Angela Merkel va venir de Polònia i que el seu cognom de soltera original era Kazmierczak i no Kasner, la versió alemanya del cognom. La notícia pot semblar poc important, però podria fer millorar les relacions entre els dos països veïns.

El li diu “estimada Angela i ella, “estimat Donald”; la cancellera i el primer ministre polonès s'avenen bastant bé. Donald Tusk ho va dir un cop en una entrevista amb l'*Spiegel*: “Sóc incapaç d'enfadar-me amb l'Angela Merkel”. En aquell temps hi havia cada cop més tensió dins la Unió Europea. S'estava sospesant la possibilitat de dues Europes a velocitats diferents i estats fora de l'euro com Polònia quedarien oblidats. Avui dia, però, Tusk fins i tot dóna lliçons a la seva compatriota alemanya. “Angela Merkel m'ha preguntat com es pronuncia correctament Kazmierczak”, va dir en un *twit* durant l'última trobada de la Unió Europea a Brussel·les. “Ho ha pronunciat bé al segon intent :)”.

Kazmierczak és el cognom original de l'avi i el pare de Merkel, un secret de la família de la cancellera que l'historiador Stefan Kornelius, un periodista de renom del respectat *Süddeutsche Zeitung*, va revelar en la seva nova biografia *Angela Merkel. La cancellera i el seu món*. Segons el llibre, el seu pare no es deia Kasner quan era un nen, sinó que el seu nom era Horst Kazmierczak. Quan tenia quatre anys, els seus pares van germanitzar el cognom a Kasner, cosa que es feia sovint en aquella època. Si no ho haguessin fet, Merkel hauria vingut al món dient-se Angela Kazmierczak.

Als mitjans de comunicació del veí

oriental d'Alemanya els sembla magnífica la notícia de les arrels poloneses de Merkel. “Finalment sabem per què Angela Merkel parla tant de tot cor sobre Polònia”, deia la *Gazeta Wyborcza* de centre-esquerra. L'edició local del diari va triar el titular “Angela Merkel, néta de Poznan; de veritat!”. L'avi de Merkel, Ludwig Kazmierczak, va venir de la ciutat que ara és al centre oest de Polònia, hi va néixer el 1896 i era fill il·legítim d'Anna Kazmierczak i Ludwig Wojciechowski. El van criar la seva mare i el seu últim marit.



Angela Merkel, els anys de la seva joventut, a la dècada dels setanta.

Un viatge en bicicleta per Masúria. El canal de televisió polonès TVN 24 va ensenyar imatges esgrogueïdes dels arxius de Poznan que demostren que el pare polonès de Merkel va néixer a la ciutat. Poznan, que històricament ha canviat de mans entre Alemanya i Polònia unes quantes vegades, en aquells temps pertanyia a Prússia. Després de la primera guerra mundial, el Tractat de Versalles va declarar que la ciutat era polonesa. L'avi de Merkel es va traslladar a Berlín; no se sap per què.

El conservador *Rzeczpostolita* ha informat que l'especial connexió de Merkel amb el seu país veí va més enllà de les seves arrels familiars. Va fer el primer viatge a Polònia quan era una estudiant jove de l'Alemanya comunista, als anys setanta. Quan estudiava física a la universitat, Merkel va fer un viatge amb bici per la regió nord-est de Masúria. Preguntada sobre què recordava dels seus viatges per Polònia, la cancellera va respondre sense pensar, i sense accent, “Niema jajek!”, “No queden ous,” diu l'editor Piotr Jendroszczyk. Aparentment Merkel va llegir aquesta frase en un rètol penjat en una botiga de queviures prop de la ciutat de Mragowo. Hi havia una gran escassetat d'ous en aquella època.

Se li han atribuït més records, a la cancellera. Per exemple, que la insígnia Solidarnosc que se li va donar com a regal durant el seu viatge se la van quedar els oficials de duana quan va tornar a l'Alemanya de l'Est. D'altres parlen d'una postal del monument de Gdańsk als treballadors de la drassana caiguts el 1970, per la qual cosa uns oficials de duana alemanys van renyar Merkel quan va tornar a la República Democràtica Alemanya.

Cançons d'acampada. Durant l'estiu de 1989, mesos abans de la caiguda del mur de Berlín, Merkel, rondant els 35 i amb un pentinat masculí d'estil patge, va viatjar una altra volta a Polònia amb



EFE

Angela Merkel i el primer ministre polonès, Donald Tusk, el passat 15 de març a Brussel·les.

el seu actual marit, el químic quàntic Joachim Sauer. La cancellera s'ha quedat el cognom del seu primer marit, Ulrich Merkel. Els seus coneguts polonesos recorden la foguera d'una acampada on tots junts cantaven cançons dels poetes russos de protesta Bulat Okudjava i Vladimir Vissotski. Eren molt populars a Polònia en aquella època per la seva oposició al règim soviètic.

Merkel també ha compartit més records dels bons amb polítics polonesos. Això la va ajudar a establir una bona relació amb el president amb més fama d'obstinat, Lech Kaczyński, que va morir en l'accident d'avió de Smolensk el 2011. La "simpàtica senyora de Berlín" va convèncer Kaczyński que abandonés la idea de blocar el Tractat de Lisboa tret que el pes dels vots polonesos a la Unió Europea es basés en la seva població d'abans de la segona guerra mundial.

El germà bessó de Lech, Jarosław, no ha estat tan afable. No va tenir cap mena d'escrúpols a l'hora de reactivar els sentiments antialemanys durant les eleccions del 2011, escrivint un llibre que assegura que Merkel i tots els polítics alemanys de la seva generació treballaven en secret amb Rússia per tornar a establir Alemanya com un "poder imperial" en un "eix estratègic amb Moscou" que buscava "sotmetre" Polònia.

Fins ara Jarosław Kaczyński ha estat l'excepció a la regla en les relacions entre Alemanya i Polònia, que han esdevingut extraordinàriament més cal·mades en els últims anys. La millora de les relacions també se'ls pot atribuir a Merkel i Tusk. El mes passat van inaugurar tots dos junts la fira de comerç alemanya d'electrònica CeBit a Hannover. L'estreta relació laboral entre ells, que molts observadors qualifiquen

d'amistat de veritat, ve dels anys en què tots dos estaven a l'oposició en els seus respectius països. El 2005, just abans que Merkel es convertís en cancellera, van visitar el monument a la Insurrecció de Varsòvia junts. Tusk, que és de Gdańsk i també parla alemany, va observar de quina manera tan "autèntica" s'havia "commogut" la cancellera en aquest lloc de crims contra la humanitat comesos per Alemanya.

Aquesta mena de coses són les que tant agraden als polonesos. Una enquesta feta a final del 2012 mostrava que la cancellera era la política estrangera preferida al país, per tercera vegada consecutiva. Fins i tot va superar el president dels Estats Units, Barack Obama.

Christina Hebel

© *Der Spiegel*

Traducció: *Laura Carreras*